



République de Turquie
Ministère de la culture et
du tourisme



TURKISH-FRENCH/FRENCH-TURKISH TRANSLATION WORKSHOP

11-21 November 2011
Büyükkada - Istanbul

PROGRAMME D'ÉCHANGE DE TRADUCTEURS français-turc / turc-français

Juin 2012
Paris- France

Date limite de dépôt des dossiers :
15 septembre 2011

Dans le cadre de leur déclaration commune d'intention en date du 18 mars 2011, la Direction générale des bibliothèques et des publications du ministère de la Culture et du tourisme de la République de Turquie/ TEDA et le Centre national du livre, en partenariat avec les Assises de la traduction littéraire en Arles (ATLAS) et la Société des traducteurs littéraires turcs (ÇEVBİR), mettent en place un programme d'échange de traducteurs turcs et français.

L'objectif de ce programme est de favoriser les échanges culturels entre la France et la Turquie, développer le réseau des traducteurs littéraires professionnels et favoriser la diffusion de la littérature turque en France et de la littérature française en Turquie.

Ce programme comprend deux ateliers de traduction, l'un en Turquie, l'autre en France, ainsi que des rencontres professionnelles. Le premier atelier se déroulera sur l'île de Büyükkada, à proximité d'Istanbul, du 11 au 21 novembre 2011, le second en France en juin 2012. La publication chez des éditeurs français et turcs d'une anthologie des textes étudiés lors des ateliers viendra clôturer ce programme.

NOTICE

CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ

- Etre âgé de 18 ans minimum ;
- Etre entièrement disponible du 11 au 21 novembre 2011 pour la session « turque » et en juin pour la session « française » ;
- Les traducteurs doivent avoir une traduction publiée à leur actif (ouvrage ou texte publié en revue), relevant des champs thématiques suivants : roman, poésie, essais, histoire, sciences humaines et sociales, philosophie.

PRISE EN CHARGE DES FRAIS

- ***Séjour en Turquie (du 11 au 21 novembre)***

Le Ministère de la culture et du tourisme de la République de Turquie couvre les frais de transports pour les personnes ne résidant pas en Turquie (billets d'avion, billets de bus et de train pour les déplacements domestiques, transferts vers l'aéroport), ainsi que la pension complète pour dix nuits (du 11 au 21 novembre).

- ***Séjour en France***

Une bourse de séjour de 2000 euros sera allouée à chaque participant, pour la prise en charge des frais de voyage et d'hébergement.

LISTE DES PIÈCES À FOURNIR

- Curriculum vitae du participant précisant la liste des traductions publiées (maximum 2 pages)
- Une lettre de motivation (d'une page maximum)
- Deux exemplaires du dernier texte publié (texte traduit et texte original correspondant)

Les dossiers doivent être envoyés, accompagnés du formulaire d'inscription, à l'adresse suivante,

Pour les traducteurs turcs :
teda@kulturturizm.gov.tr

Pour les traducteurs français:
florine.soulie@centrenationaldulivre.fr

Florine Soulié
Département de la création
Centre national du livre
53 rue de Verneuil
75343 PARIS CEDEX 07

Tout dossier incomplet sera automatiquement retourné. Les participants des deux nationalités seront sélectionnés lors des deux comités de sélection, français et turcs, qui se tiendront au cours du mois de septembre.